

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1974-1975****SESSION DE 1974-1975****18 JUNI 1975****18 JUIN 1975****Ontwerp van wet betreffende de verticale integratie in de sector van de dierlijke produktie.****Projet de loi relatif à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale.****ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.****PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.****Artikel 1.****Article 1.**

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de overeenkomsten waarbij, in de sector van de dierlijke produktie, de geïntegreerde zich tegenover één of meerdere integrators verbindt om dierlijke produkten voort te brengen of dieren te fokken of te mesten en waarbij regelingen aanvaard worden in verband met aankoop, verkoop, leveringen of afname van dieren, dierlijke produkten, grondstoffen en andere goederen en diensten die bij het productieproces gebruikt of verbruikt worden.

De bepalingen van de wetgeving op de veepacht zijn niet van toepassing op de bij deze wet bedoelde overeenkomsten.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux contrats par lesquels, dans le secteur de la production animale, l'intégré s'engage envers un ou plusieurs intégrateurs à produire des produits d'origine animale ou à élever ou engraisser des animaux et par lesquels des règlements sont acceptés en ce qui concerne l'achat, la vente, la livraison ou la reprise d'animaux, de produits d'animaux, de matières premières et d'autres biens et services qui sont utilisés ou consommés dans le processus de production.

Les dispositions de la législation relative au bail à cheptel ne sont pas applicables aux contrats visés par la présente loi.

Art. 2.**Art. 2.**

De overeenkomst en de wijzigingen ervan moeten schriftelijk gesteld worden.

Bij onderling akkoord van al de partijen kan de overeenkomst op elk ogenblik gewijzigd, aangevuld of ontbonden worden.

Zij is niet overdraagbaar, tenzij de partijen er anders over beschikken.

Zij mag geen bedingen bevatten die vreemd zijn aan de productieovereenkomst.

Le contrat et ses modifications doivent être établis par écrit.

De l'accord de toutes les parties, le contrat peut, à tout moment, être modifié, complété ou résilié.

Il n'est pas cessible, sauf convention contraire.

Il ne peut contenir de dispositions qui ne sont pas inhérentes au contrat de production.

R. A 10227.*Zie :***Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****433 (Zitting 1974-1975) :**

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**18 juni 1975.****R. A 10227.***Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****433 (Session de 1974-1975) :**

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :**18 juin 1975.**

Art. 3.

De overeenkomst moet het volgende inhouden :

1. de namen, voornamen en het adres van de partijen, de hoedanigheid van de ondertekenaars; voor de ondertekenaar die geen partij is wordt de volmacht aan de overeenkomst gehecht;
2. het voorwerp van de overeenkomst;
3. de aanvangsdatum en duur van de overeenkomst;
4. de opzeggingstermijnen en -modaliteiten;
5. de wijze van berekening van de aan de geïntegreerde toekomstige vergoeding voor zijn inbreng onder vorm van kapitaal en arbeid, rekening houdend met zijn risicograad;
6. de wijze waarop de onder vorm van goederen en diensten door de integrators verrichte prestaties worden berekend of verricht;
7. de minimum en maximum hok- en stalbezetting;
8. de beschrijving met kostenraming van de wijzigingen aan te brengen aan gebouwen en uitrusting;
9. een nauwkeurige omschrijving van de door de partijen te leveren prestaties, met inbegrip van de maximum- en minimumduur van elke prestatie en van de tijden tussen twee prestaties;
10. een nauwkeurige omschrijving van de vergoedingen gebeurlijk verschuldigd bij het niet vervullen van de aangegane verbintenissen met inbegrip van deze verschuldigd indien de uitvoering van de overeenkomst op de aanvangsdatum niet werd begonnen, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 14;
11. de plaats en datum van de overeenkomst en de aanduiding van het aantal originelen dat ondertekend is en aan iedere partij is overhandigd.

Art. 4.

Indien de aanvangsdatum in de overeenkomst niet nauwkeurig is vermeld kan de geïntegreerde, zolang de uitvoering van de overeenkomst nog geen aanvang heeft genomen, haar verbreken door een eenvoudige verwittiging van de integrator bij een ter post aangetekend schrijven of bij akte van de gerechtsdeurwaarder.

Indien de uitvoering van de overeenkomst op de overeengekomen datum niet is begonnen, zal de overeengekomen schadevergoeding verschuldigd zijn. Indien deze vergoeding niet werd vastgesteld, zal ze gebeurlijk door de rechter bepaald worden.

Art. 5.

De overeenkomst kan aangegaan worden voor onbepaalde duur. Iedere partij kan in dit geval aan de overeenkomst een einde stellen, mits opzegging te betekenen bij een ter post aangetekende brief of bij akte van gerechtsdeurwaarder.

De opzeggingstermijn bedraagt ten minste drie maanden en zal verlengd worden om de op het ogenblik van de betekening van de opzegging lopende prestatie op de overeengekomen wijze te beëindigen. Tijdens de opzeggingstermijn kan een nieuwe prestatie begonnen worden, in zoverre deze tijdens de opzeggingstermijn op de overeengekomen wijze kan beëindigd worden.

De overeenkomst kan ook worden aangegaan voor een bepaalde duur; deze mag drie jaar niet overschrijden, tenzij om aan de partijen toe te laten een lopende prestatie op de

Art. 3.

Le contrat doit contenir ce qui suit :

1. les noms, prénoms et adresses des parties, la qualité des signataires; pour le signataire qui n'est pas partie, la procuration est annexée au contrat;
2. l'objet du contrat;
3. la date de prise de cours et la durée du contrat;
4. le délai et les modalités de préavis;
5. le mode de calcul de l'indemnité revenant à l'intégré pour son apport sous forme de capital et de travail, tenant compte de son degré de risques;
6. la manière dont les prestations sous forme de biens et de services fournis par les intégrateurs sont calculées ou exercées;
7. l'occupation minimale et maximale en animaux des emplacements et étables;
8. une description et l'évaluation des modifications à apporter aux bâtiments et au matériel d'exploitation;
9. une description détaillée des prestations à fournir par les parties, y compris de la durée maximale et minimale de chaque prestation et des intervalles entre deux prestations;
10. une description détaillée des indemnités éventuellement redevables en cas de non-exécution des obligations convenues, y compris celles dues lorsque l'exécution du contrat n'a pas commencé à la date convenue, sous réserve des dispositions de l'article 14;
11. le lieu et la date du contrat et l'indication du nombre d'originaux signés et remis à chaque partie.

Art. 4.

Si la date à laquelle le contrat prend cours n'est pas précisée, l'intégré peut, tant que l'exécution du contrat n'a pas commencé, résilier celui-ci par simple avertissement adressé à l'intégrateur par lettre recommandée à la poste ou par exploit d'huissier de justice.

Si l'exécution du contrat n'a pas commencé à la date convenue, l'indemnité conventionnelle sera due. Si cette indemnité n'a pas été fixée, elle sera éventuellement arrêtée par le juge.

Art. 5.

Le contrat peut être conclu pour une durée indéterminée. Dans ce cas, chacune des parties peut y mettre fin moyennant préavis donné par lettre recommandée à la poste ou par exploit d'huissier de justice.

Le délai de préavis est de trois mois au moins et sera prolongé afin d'achever de la manière convenue les prestations en cours à la date de la notification du préavis. Au cours du délai de préavis, une nouvelle prestation peut être entamée, pour autant qu'elle puisse être achevée de la manière convenue pendant le délai de préavis.

Le contrat peut également être conclu pour une durée déterminée. Celle-ci ne peut excéder trois ans, si ce n'est pour permettre aux parties d'achever de la manière conve-

overeengekomen wijze te beëindigen. Indien een langere duur is bepaald, wordt deze van rechtswege op voormelde duur teruggebracht.

De overeenkomst kan evenwel steeds worden vernieuwd.

De overeenkomst aangegaan voor een bepaalde duur, eindigt van rechtswege en zonder enige opzegging bij het verstrijken van de overeengekomen duur of prestatie, en gebeurlijk van de wettelijk bepaalde maximumduur. In voorkomend geval zal de overeengekomen duur verlengd worden om de partijen toe te laten de lopende prestatie op de overeengekomen wijze te beëindigen.

Niettegenstaande elke andersluidende bepaling wordt een overeenkomst aangegaan voor een bepaalde duur nooit van rechtswege vernieuwd. Indien de partijen de overeenkomst stilzwijgend voortzetten, ontstaat er een overeenkomst van onbepaalde duur.

Art. 6.

Indien de duur van de prestatie of van de tijden tussen twee prestaties, of de vergoedingen bij het overschrijden van de duur van de prestatieperioden of van de tussentijden, in de overeenkomst niet bepaald werden, zullen deze, ingeval van betwisting, door de rechter vastgesteld worden. De rechter kan één of meer deskundigen aanstellen.

Art. 7.

Indien er een betwisting bestaat over de wijze van berekening van de aan de geïntegreerde toekomstige vergoeding, zal deze bepaald worden door de rechter, die in voorkomend geval één of meer deskundigen kan aanstellen.

Indien de betwisting te wijten is aan het feit dat de vergoeding op een onvolledige of onduidelijke wijze in de overeenkomst bepaald werd, zijn de kosten van de procedure ten laste van de integrator.

De berekening van de vergoeding kan nooit aanleiding geven tot een betaling door de geïntegreerde aan de integrator, tenzij het bewijs van zijn schuld wordt geleverd.

Art. 8.

Indien de wijze van berekening van de door de integrator geleverde goederen of diensten, en de aard ervan, niet duidelijk vermeld werden in de overeenkomst, zal deze door de rechter bepaald worden. De rechter kan hiertoe één of meer deskundigen aanstellen. De kosten van de procedure zijn ten laste van de integrator.

Voor de door de integrator te leveren voeders, brandstoffen en andere grondstoffen gelden de prijslijsten grootverbruik. De wijzigingen in de prijzen zullen binnen acht dagen meegedeeld worden.

Art. 9.

De afrekeningen en betalingen tussen de partijen moeten plaatshebben binnen de maand na het eindigen van de prestatie. Na het verstrijken van die termijn, zal het door de integrator verschuldigde bedrag, van rechtswege en zonder enige ingebrekestelling de wettelijke interest opbrengen.

De vergoeding moet berekend en betaald worden in specien, per postassignatie, per postcheque op naam, per postwissel of door overschrijving, storting of door bemiddeling van een financieel organisme ten voordele van de geïntegreerde.

nue une prestation en cours. Si une durée plus longue a été fixée, celle-ci est ramenée d'office à la durée susdite.

Le contrat peut éventuellement être renouvelé.

Le contrat conclu pour une durée déterminée prend fin d'office et sans aucun préavis par l'expiration du terme ou de la prestation convenus et, éventuellement, de la durée légale maximum. Le cas échéant, la durée convenue sera prolongée afin de permettre aux parties d'achever de la manière convenue la prestation en cours.

Nonobstant toute stipulation contraire, un contrat conclu pour une durée déterminée n'est jamais renouvelé d'office. Si les parties continuent tacitement l'exécution du contrat, il s'agit cette fois d'un contrat d'une durée indéterminée.

Art. 6.

Si la durée de la prestation ou des intervalles entre deux prestations, ou l'indemnité en cas de dépassement de la durée des prestations ou des intervalles entre celles-ci n'ont pas été déterminées dans le contrat, celles-ci seront, en cas de contestation, fixées par le juge. Le juge peut désigner un ou plusieurs experts.

Art. 7.

En cas de contestation du mode de calcul de l'indemnité due à l'intégré, celle-ci sera fixée par le juge, qui pourra, le cas échéant, désigner un ou plusieurs experts.

Si la contestation est due au fait que l'indemnité a été fixée incomplètement ou d'une manière imprécise dans le contrat, les frais de la procédure sont à charge de l'intégrateur.

Le calcul de l'indemnité ne peut jamais donner lieu à un paiement par l'intégré à l'intégrateur, à moins que la preuve de sa faute soit apportée.

Art. 8.

Si le mode de calcul des biens et des services fournis par l'intégrateur ainsi que leur caractère ne sont pas précisés dans le contrat, ils seront fixés par le juge, qui peut désigner à cet effet un ou plusieurs experts. Les frais de la procédure sont à charge de l'intégrateur.

En ce qui concerne les aliments, les combustibles et autres matières premières à fournir par l'intégrateur, les prix-courants pour la vente en gros sont d'application. Les modifications apportées aux prix seront communiquées dans les huit jours.

Art. 9.

Les décomptes et les paiements entre parties doivent se faire dans le mois de la fin de la prestation. Après l'expiration de ce délai, le montant dû par l'intégrateur sera d'office et sans mise en demeure augmenté de l'intérêt légal.

L'indemnité doit être calculée et payée en espèces, par assignation postale, par chèque postal nominal, par mandat de poste ou par virement, versement ou par l'intermédiaire d'un organisme financier au profit de l'intégré.

Art. 10.

De eigenaar van de dieren draagt het risico voor de sterfte ervan.

Art. 11.

Iedere partij zal haar dieren en installaties voor de gehele waarde tegen brand- en stormschade door een verzekering laten dekken.

Art. 12.

Wanneer de overeenkomst bij brand of stormschade ontbonden of geschorst wordt, zal door de integrator aan de geïntegreerde een vergoeding evenredig met de reeds geleverde prestatie worden betaald. Dit geldt eveneens indien de integrator overheidssubsidie bekomt wegens gedwongen opruiming, sterfte of ziekte van de dieren.

Art. 13.

Het uitdrukkelijk ontbindend beding en het strafbeding zijn zonder waarde.

Tegen de overeengekomen schadevergoedingen, die als strafbeding zouden kunnen beschouwd worden, is steeds verhaal mogelijk bij de rechter.

Art. 14.

De uitvoering van de overeenkomsten wordt geschorst in gevallen van overmacht. Met overmacht worden gelijkgesteld de overheidsmaatregelen die de uitbating onmogelijk maken.

In die gevallen kan de rechter de overeenkomst ontbinden.

In geval van zware crisis of indien de overheid saneringsmaatregelen treft, kan de rechter de overeenkomst schorsen of ontbinden bij het eindigen van een prestatieperiode.

Art. 15.

Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 18° — van geschillen betreffende de verticale integratie in de sector van de dierlijke produktie. »

Art. 16.

De geschillen betreffende de verticale integratie in de sector van de dierlijke productie worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de geïntegreerde.

Art. 17.

Voor niet bestaande worden gehouden alle overeenkomsten waarbij de geïntegreerde geheel of gedeeltelijk afstand doet van de rechten die deze wet hem verleent.

Art. 10.

Le propriétaire des animaux supporte le risque de mortalité de ceux-ci.

Art. 11.

Chaque partie assurera ses animaux et ses installations, pour leur valeur entière, contre les risques d'incendie et de tempête.

Art. 12.

Lorsque le contrat est résilié ou suspendu dans le cas d'incendie ou de tempête, l'intégrateur paiera à l'intégré une indemnité proportionnelle à la prestation déjà effectuée. Il en est également ainsi lorsque l'intégrateur reçoit une subvention des autorités en raison de la liquidation imposée, de la mortalité ou de la maladie des animaux.

Art. 13.

La clause résolutoire expresse ainsi que la clause pénale sont nulles.

Les dommages et intérêts qui pourraient être considérés comme une clause pénale sont toujours susceptibles d'appel devant le juge.

Art. 14.

L'exécution des contrats est suspendue en cas de force majeure. Sont assimilés à la force majeure les mesures de l'autorité qui rendent l'exploitation impossible.

Dans ces cas, le juge peut résilier le contrat.

En cas de crise grave ou lorsque les autorités prennent des mesures sanitaires, le juge peut suspendre ou résilier le contrat à la fin d'une période de prestation.

Art. 15.

L'article 591 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« 18° — des contestations relatives à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale. »

Art. 16.

Les contestations relatives à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale sont portées devant le juge du domicile de l'intégré.

Art. 17.

Tout contrat par lequel l'intégré renonce à tout ou partie des droits que la présente loi lui confère sera considéré comme non avenu.

Art. 18.

Deze wet is van toepassing op al de lopende verticale integratieovereenkomsten in de dierlijke sector. Voor zover deze niet in overeenstemming zijn met het bepaalde in deze wet, dienen ze binnen drie maanden na de inwerking-treding van deze wet gewijzigd te worden.

Brussel, 18 juni 1975.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

M. VERLACKT-GEVAERT,
A. BAUDSON,

Art. 18.

La présente loi est d'application à tous les contrats d'intégration verticale en cours dans le secteur animal. Au cas où ceux-ci ne répondent pas aux dispositions fixées par la présente loi, ils devront être modifiés dans les trois mois de l'entrée en vigueur de cette dernière.

Bruxelles, le 18 juin 1975.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

M. VERLACKT-GEVAERT,
A. BAUDSON,